

Ср. в *Чуд* (разрядкой слова, отсутствующие в Библии): «И погрѣбоста и Исав и Яков, сынове его, в пещере съгубей прямо Мамъврии»; в *Син*, 210: «и погребоша и в пещерѣ сугубей ... противу Мамбрии» (л. 144 об.).

Итак, сопоставления ЕЛ-1 и ЕЛ-2, как нам кажется, неуклонно ведут к выводу, что первая часть ЕЛ-1 носит следы вторичных изменений и в общем протографе ЕЛ-1 и ЕЛ-2 едва ли читались те фрагменты из библейских книг, которые мы находим в списках ЕЛ-1. Поэтому, вопреки А. Н. Попову и В. М. Истрину, мы присоединяемся к мнению А. А. Шахматова, что «памятник, к которому восходят все известные нам списки Еллинского летописца 2-й редакции, должен быть поставлен наряду с 1-ю редакцией Еллинского летописца и вместе с нею возводиться к общему оригиналу и источнику, совершенно независимо отразившемуся, с одной стороны, в так называемой 1-й редакции, а с другой — в так называемой 2-й редакции Еллинского летописца».³⁸ Однако в отличие от А. А. Шахматова этот общий протограф мы представляем себе не в виде гигантской «энциклопедии», в которую входили библейские книги, греческие хроники и т. д., а в виде текста, наиболее близко переданного в ЕЛ-1, но в который (в списках, называемых нами списками ЕЛ-1) внесены вторичные добавления (вставки из Библии, а также, возможно, и статья о древнеболгарских царях, которую А. А. Шахматов тоже считал одним из аргументов в пользу существования «древнеболгарской энциклопедии»). Этот протограф ЕЛ-1 и ЕЛ-2 назовем Архетипным видом ЕЛ (далее: ЕЛ-АР). Аргументацию, приведенную В. М. Истриным в пользу происхождения ЕЛ-2 из ЕЛ-1, при этом не приходится пересматривать. Ведь В. М. Истрин опирался на наблюдения над текстом Амартола в составе ЕЛ-1 и ЕЛ-2.³⁹ В этой части ЕЛ-1 тождествен ЕЛ-АР и усмотренная В. М. Истриным зависимость справедлива. Словом, текст ЕЛ-1 — это текст ЕЛ-АР, но без вставок из библейских книг.

Мы можем добавить к наблюдениям В. М. Истрина несколько уточнений. Исследователь приводит перечень чтений ЕЛ-1 по списку *Син*, которые отличаются от чтения ЕЛ-2, тогда как в большинстве случаев чтения ЕЛ-1 и ЕЛ-2, отличные от чтений перевода *Хроники* и, следовательно, индивидуальные для ЕЛ, совпадают, чем и доказывается связь этих видов. Но кроме них есть несколько чтений, присущих списку *Син*, но отсутствующих в ЕЛ-2. Мы проверили некоторые из этих чтений. При этом оказалось, что (ср. с таблицами, приведенными В. М. Истриным на стр. 376 II тома издания *Хроники*) в большинстве случаев в списке *Пог* читается тот же, что и в *Син* текст: «дѣяниих» (л. 188 об.), «обѣща» (л. 189), «внегда» (л. 191 об.), пропуск слов «сын его лѣт три» (л. 218). Те же совпадения чтений *Син* и *Пог* мы находим и в чтениях, которыми ЕЛ отличается от отдельного перевода Амартола в Троицком списке и второй редакции: «възвышаема» (л. 188 об.), «близ» (л. 221), «в рождѣх» (л. 221). Это говорит о том, что оба списка *Син* и *Пог* восходят к общему протографу (ЕЛ-1), отличавшемуся от общего протографа ЕЛ-1 и ЕЛ-2, т. е. текста ЕЛ-АР, что не противоречит нашей гипотезе, а лишь подтверждает ее. Лишь в отдельных случаях список *Пог* отличается от чтений *Син* (например, «и еще под инѣм мѣстом» — *Пог*, л. 219 об.; ср. в *Син*: «но тыще под инѣм мѣстом»), что свидетельствует об индивидуальном чтении списка *Син*.

³⁸ А. А. Шахматов. Древнеболгарская энциклопедия X века, стр. 6.

³⁹ В. М. Истрин. Хроника Георгия Амартола, т. II, стр. 365—366, 373—377 и др.